



Geldrop-Mierlo

Nieuwsbrief 20 April 2022

Інформація 20 квітня 2022

Beste meneer/mevrouw,
Найкращий пан/пані

U heeft uw land verlaten vanwege de oorlog en bent opgevangen in het huis bij familie, vrienden of onbekenden in Geldrop-Mierlo. We hopen dat het weer snel veilig is in Oekraïne maar het is fijn dat u in de tussentijd onderdak heeft gevonden bij uw gasthuishouden.

Ви покинули свою країну через війну і вас прийняли до дому вашої сім'ї, друзів або незнайомців в поселені Хелдроп-Мірло (Geldrop-Mierlo). Ми надіємося що в Україні швидко знову буде безпечно но добре що ви в цей період змогли знайти притулок в сім'ї яка прийняла вас як гостей.

U leert van elkaars gebruiken en gewoontes, maar de verschillen onder één dak kunnen ook moeilijk zijn. Daar komt bij dat u zich niet op alles heeft kunnen voorbereiden. Er is hulp en ondersteuning voor u en voor uw gasthuishouden. In deze brief informeren we u hierover. Wat is nu belangrijk? Waar kunt u terecht met vragen? In deze brief zetten we het voor u op een rijtje.

Ви вчите звичаї та звички один одного но інколи різниці під одной кришой можуть бути дуже важкими. В додаток у вас так же небуло часу щоб себе підготувити на це все. Для вас і для вашой приймаючої сім'ї є допомога та пітримка. В цьому листу ми надамо для вас необхідну інформацію про це все. Що зараз важливо? Кудя ви зможете піти з питаннями? В цьому листу ми це все для вас все також по порядку розпишемо.

Belangrijk

Важливо

Het is belangrijk de volgende zaken snel te regelen. Het gaat hierbij om:

Дуже важливо щоб слідуйщі речі швидко були залагоджені. Це ходиться про:

- **Inschrijving bij de gemeente in de BRP (Basis Registratie Personen).** Deze registratie zorgt ervoor dat u ingeschreven staat op een adres. Met deze inschrijving wordt een **BSN** afgegeven. Dit is nodig om bijvoorbeeld een bankrekening te kunnen openen. Door de registratie krijgen wij ook een beter zicht op het aantal en de leeftijd van vluchtelingen in Geldrop-Mierlo. Wij kunnen daar de begeleiding en voorzieningen op afstemmen.

Зареєструватися в поселені в BRP (Основна Реєстрація Осіб). З цею реєстрацією вас запишуть на один адрес. Також вам дадуть з цею реєстрацією BSN (номер обслуговування громадян). Цей номер для вас потрібен щоб наприклад відкрити банківський рахунок. Реєстрації також надають нам ліпший погляд на кількість та вік біженців в Гелдроп-Мірло (Geldrop-Mierlo). З цими данами ми зможемо ліпше вам надавати допомогу.

- U ontvangt daarna automatisch een brief op uw woonadres met het BSN. Daarna kunt u een **Digi-D** aanvragen.

Після реєстрації ви автоматично получите лист на вашу поштову адресу з BSN (номер обслуговування громадян). Після цього ви зможете запросити Digi-D (дигітальна ідентичність, приложення через яке ви зможете залагоджувати державні справи через інтернет).

- Als u een Digi-D heeft, dan kunt u een uittreksel uit de BRP opvragen via de website van de gemeente. Dit moet een uittreksel zijn met vermelding van BSN. Let hierop bij het opvragen!

Якщо ви маєте **Digi-D (дигітальна ідентичність)** тоді ви зможете запросити uittreksel uit de BRP (доказ що ви записані в державних даних основній реєстрації осіб). Це буде документ де стоїть ваш BSN- (номер обслуговування громадян). Важайте на це коли ви получаете цей документ!

- U kunt het uittreksel uit de BRP ook op het gemeentehuis aanvragen. U heeft dan geen Digi-D nodig. Op dit moment duurt dit door de drukte echter wel langer dan wanneer u dat via Digi-D doet en ook is het duurder.

Ви можете запросити BRP (Основну Реєстрацію Осіб) в міській ратуші вашого поселення. Вам тоді не буде потрібна Digi-D (дигітальна ідентичність). Однак на цей момент це займе більше часу чим якщо ви це запросите через Digi-D.

- Als u een uittreksel uit de BRP heeft, kunt u een Nederlandse bankrekening openen. Het is belangrijk dit zo snel mogelijk te doen. Met een bankrekening kunt u namelijk:

Якщо ви маєте uittreksel uit de BRP (доказ що ви записані в державних даних основній реєстрації осіб), для вас тоді буде можливо відкрити Нідерландський банківський рахунок. Це важливо щоб ви це швидко залагодили тому що з банківським рахунком ви зможете:

- het leefgeld ontvangen
- тримувати гроші для проживання.
- salaris ontvangen als u een baan heeft.
- тримувати зарплату якщо ви працюєте.

Zorg

Здоров'я та піклування

- Als u medische zorg nodig heeft kunt u zich wenden tot de huisarts van het gasthuishouden. Wij hebben hier afspraken over gemaakt met de huisartsen in Geldrop en Mierlo.

Якщо вам потрібна медична допомога ви можете звернутися до лікаря загальної практики сім'ї де ви зараз проживаєте. Ми попіклувалися про це разом з ними в Хелдропі та Мірло (Geldrop en Mierlo).

- Als u medicijnen nodig heeft kunt u terecht bij BENU-apotheek aan de Langstraat in Geldrop.

Якщо вам потрібні медикаменти, ви можете піти в BENU-apotheek (аптека BENU) яка знаходиться в вулиці Langstraat в Хелдропі (Geldrop).

- U valt op dit moment nog onder een verzekering via de regeling “medische zorg “ongedocumenteerden”.

На цей момент ви застраховані через регулювання “medische zorg ongedocumenteerden” – “медична допомога державно незаписаних”.

- Bij de huisarts en apotheek moeten formulieren ingevuld worden. Het is voor u en de zorgverleners fijn als uw gasthuishouden daarbij helpt.

В лікаря загальних практик (huisarts) та в аптеці вам прийдеться заповнити свої дані. Процес заповнювання буде проходити швидкіше якщо сім'я в якій ви проживаєте буде допомагати вам.

- Op het moment dat u gaat werken moet u zelf een ziektekostenverzekering afsluiten en betalen. U bent vrij in uw keuze

Якщо ви працюєте вам тоді потрібно самим заключити і оплачувати страховку здоров'я (кожний громадян Нідерландів зобов'язаний мати страховку здоров'я яка покриває кошти лікування в разі заболівання або в інших випадках). Ви самі вибираєте яка страховка вам підходить.

Praktische ondersteuning

Практична підтримка

Zoals voor alle vluchtelingen is er ook voor u ondersteuning. Vluchtelingenwerk van LEVgroep verleent die ondersteuning. Ook uw gasthuishouden kan een beroep op hen doen. Zij hebben veel ervaring en kunnen u en uw gasthuishouden dan ook de juiste begeleiding geven.

Для всіх біженців в Нідерландах надається підтримка, для вас теж. Організація Vluchtelingenwerk van LEVgroep (Домога біженцям з групи LEV) надає цю підтримку. Так же сім'я де ви на даний момент проживаєте може запитати допомогу в них. Вони мають дуже багато досвіду і можуть допомогти вам та вашій сім'ї правильним чином.

Inloopochtend

Момент для Українських біженців

Elke woensdag van 10.00-11.30 uur is er een inloopochtend in 't Kruispunt aan de Slachthuisstraat 22 in Geldrop. Mensen van de LEVgroep en de gemeente zijn dan aanwezig om u te helpen bij uw vragen. U kunt hier ook uw verhalen delen met hen of andere Oekraïense vluchtelingen. Mocht het u niet lukken om naar de Inloopochtend te komen dan kunt u contact opnemen met de LEVgroep voor een afspraak.

Момент для Українських біженців в Хелдропу відбувається щонедільно в середу з 10.00-11.30 годин в 't Kruispunt, вулиця Slachthuisstraat 22. Працівники з LEVgroep та поселення (міської ратуши) будуть присутні щоб вам допомогти з вашими питаннями. В цей момент ви теж можете поділитися вашими історіями з остальними Українськими біженцями. Якщо ви не зможете бути присутні на цей момент, ви зможете зв'язатися з LEVgroep щоб зпланувати зустріч.

Leefgeld

Гроші для проживання

Oekraïense vluchtelingen hebben recht op leefgeld en woonkostentoeslag. Tot de tijd dat u een Nederlandse bankrekening heeft, kan het leefgeld contant ontvangen worden. De LEVgroep reikt het leefgeld uit tijdens de inloopochtend. U moet hiervoor de bevestigingsbrief voor de inschrijving in de BRP tonen.

Біженці з України мають право на гроші для проживання та житлову допомогу в формі грошей. Якщо ви не маєте Нідерландського банківського рахунку, ви зможете забирати гроші в ручну. LEVgroep видає гроші для проживання в Момент для Українських біженців. Щоб получить ці гроші ви маєте показати лист з підтвердженням BRP (Основній Реєстрації Осіб).

Werk

Праця

Het leefgeld en de wooncomponent worden stopgezet op het moment dat u werk aanvaardt. Voor uw eventuele gezinsleden loopt de vergoeding wel door.

Якщо ви запишетесь на роботу ви більше не будете получати гроші для проживання на компонент на прожиття. Це тільки стосується персони яка записалася на роботу.

Meer informatie

Більше інформації

Op onze website www.geldrop-mierlo.nl staat veel informatie en houden we u op de hoogte van de laatste stand van zaken. Hier vindt u ook handige links naar andere sites. Een aantal belangrijke zaken zijn inmiddels vertaald in het Oekraïens. Er komt steeds nieuwe informatie ook vanuit andere instanties. Daarom werken we onze site dagelijks bij.

На нашому вебсайті www.geldrop-mierlo.nl ви знайдете багато інформації і ми будемо вам надавати саму най новішу інформацію. На цьому вебсайті ви також знайдете корисні лінки на інші сайти. Багато важливих речей вже переведені на Українську мову. Ми оновлюємо нашій вебсайт щодня тому що ще більше нової інформації приходить нам з інших організацій.

Vragen

Питання

Heeft u vragen over de begeleiding en ondersteuning van uw gasten, neem dan contact op met de LEVgroep via telefoonnummer: (0492) 59 89 89 of email: oekraine.geldrop-mierlo@levgroep.nl

Якщо у вас є питання про допомагання і підтримку приймальної сім'ї, зв'яжіться з LEVgroep через мобільний номер: 0492-598989 або імайл: oekraine.geldrop-mierlo@levgroep.nl

Tot slot

Зрештою

Dit is een crisissituatie. Daar horen veel onzekerheden bij. Elke dag zijn er ontwikkelingen en volgt er nieuwe informatie. Dit geldt ook voor ons. Ook wij hebben op dit moment nog veel vragen. Het komt dus voor dat wij (nog) geen antwoord kunnen geven op een vraag. De komende periode hopen we steeds meer vragen te kunnen beantwoorden.

Це кризова ситуація при якій є багато незвначеностей. Щодня слідують нові розвитки і нова інформація для вас і також для нас (від інших інстанцій від яких ми залежні). Ми не можемо дати відповідь на кожне питання тому що ми також маємо на цей момент багато питань на які нам не дають відповідь. Ми надіємося надати вам більше відповідей на ваші питання в ближайший період.

Wekelijks wordt deze nieuwsbrief bijgewerkt. Let op dat u een actuele versie heeft.

Ми оновлюємо цю сторінку щонеділі. Звертайте увагу на те щоб ви читали актуальну версію.